

耶夫雪加奇遇記



少年文庫

耶夫雪加奇遇記

著 高爾基 • M

譯 穆 黎



文化供應社印行

耶夫雪加奇遇記

有著作權★不准翻印

一九四九年十一月初版

基本定價四元

(外埠酌加郵運費)

著者 M·高爾基

譯者 黎穆

發行人 陳劭先

印刷者 協興印刷所

上海江寧路二八三弄三九號

發行者

文化供應社

上海北京路四七六號
北京長安街五十二號
香港皇后大道中三七號
廣州西湖路一〇二號
桂林西路三〇號

目 錄

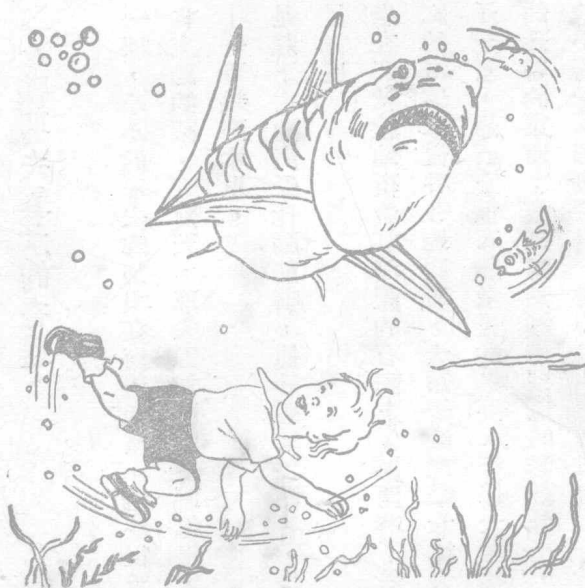
小孩耶夫雪加的奇遇	一
小麻雀	二三
傻子伊凡奴斯加	二〇
「拔提」	三二
孩子們	四七
伊利亞的童年	六三
蓓蓓	九三
巴爾馬的孩子們	一〇五

小孩耶夫雪加的奇遇

有一回，小小的耶夫雪加坐在海邊釣魚。這是很乏味的事情，要是魚兒搗蛋，不肯上釣的話。大熱天，耶夫雪加因為無聊得很，開始打起瞌睡來了。嘩啦——一下栽到水里。

但是栽下去還沒受什麼驚嚇，他靜靜地浮游着，後來就沉下去了，並且立刻沉到了海底。

他坐在那軟軟地覆着紅海藻的石頭上，周圍看了看——好得很哩！鮮紅的海盤車慢吞吞地爬着，大鬍子的龍蝦大模大樣地坐在岩石上，螃蟹橫着身子走着，岩石上散布着散亂的海葵，好像大櫻桃一樣，而且到處都是各色各樣的珍奇的東西；這裏開着搖搖擺擺的海百合花，一閃一閃的跳着蒼蠅似的敏捷的小蝦子，那裏爬着一隻烏龜，在它笨重的背殼上面游着兩隻小小的綠



你 是 誰 ？

色的魚兒，就和空中的蝴蝶一樣，而別一邊，沿着白色的岩石，一隻寄生蝦在拖着它的硬壳移行着。耶夫雪加看着它，想起一首詩來：

家——不是雅科夫伯伯的手車……

突然他聽到他頭上有個聲音，好像笛子似的叫着說：

——您是誰？

他看了看，原來他頭頂上面有條渾身銀灰色鱗甲的大魚，突着眼睛，咧着牙齒，愉快地微笑着，它好像已經給煮熟了，放在碟子裏面，擺在飯桌上面一般。

——這是您說話嗎？——耶夫雪加問。

——我……

耶夫雪加驚異起來，生氣地問道：

——怎麼會是你呢？魚是不會說話的！

心裏卻想道：

「有這麼回事！我德文還一點不懂，魚的話可一下就懂了！哈，多能幹！」他神氣起來，周圍看了看：一條條五顏六色的活潑的小魚正繞着他游着，並且笑着說道：

——看呀！來了這樣一個怪物：兩條尾巴！

——沒有鱗呢，咦！

——只有兩個划水！

有幾條魚兒，膽子大一些，一直向他的鼻子游過去，逗着他說：

——好呀，好呀！

耶夫雪加生起氣來：

——好大膽的東西！好像全不知道在他面前的是個真正的人呢……

他想要抓住它們，它們卻從他手裏溜走了，一閃而散，彼此碰着鼻子，在一旁湊起一個大合唱來，嘲弄那隻大蝦道：

蝦子住在石頭下，

蝦子啄着魚尾巴。

魚尾巴兒太乾燥，

蝦子還不曉得蒼蠅的味道。

那隻大蝦惡狠狠的抖一抖鬚鬚，伸出他的鉗子，咕嚕着說：

——你們要是落在我手裏，我把你們舌頭全都銕掉！

「好兇呀！」耶夫雪加想。那條大魚又過來跟他蘑菇道：

——你從那裏知道所有的魚全是啞吧呢？

——爸爸說的。

——爸爸是什麼？

——就是那麼個樣兒……跟我一樣的，只是大一點兒，還有鬚子。要是生氣的話，非常可愛的呢……

——他吃魚嗎？

耶夫雪加這可怕起來了：告訴他吧，他吃的！

——他抬起眼睛向上看，看見一片渾綠的天空和黃得像銅盤子一樣的太陽；小孩想了一想，撒謊說：

——不，他不吃魚，他瘦得很呢……

——但是——多無知！——那條魚憤憤然的叫道——我們可全不是瘦骨頭！——比如說，我的一族……

——「要換個話題才好，」耶夫雪加略一沉思，懃懃懇懇地問道：

——您去過我們上面嗎？

——要去的！——魚生氣的哼了一聲道——那邊要出不來氣呀……

——然而——蒼蠅卻那樣……

魚繞着他游了一轉，直對着他的鼻子停了下來，突然說道：

——蒼蠅？那您爲什麼到這裏來了呢？

——「呵，他要下手了！——耶夫雪加想道。——他想吃我呢，小傻子……」

——一邊若無其事的回答道：

——沒有什麼，玩兒……

——唔？——魚又哼一聲說道。——也許您已經是個淹死鬼了？

——是這樣麼？——小孩氣憤憤的叫道。——一點也不是，我，馬上站得起來，並且……

他就試着要站起來，但是——不能：好像給一條厚厚的被頭裹住了似的，——不能轉，不能動！

「我馬上要哭出來，」他想到，可是他立刻又想過來，水裏面看不見眼淚，哭也不成爲哭了，於是他斷定哭是不值得的，——也許還有別的辦法，脫開這一段不愉快歷史。

但是周圍——我的天呀！——已經集起各式各樣的海的居民來了——無數的！一隻海鼠還爬到他腳上，像一隻畫得整脚的小豬似的，嚟嚟的說道：

——我想跟您親近一點，認識認識您……

一隻水母在他鼻子前面，生着氣，喘息着，——斥責耶夫雪加道：

——好，好！你又不是蝦，你又不是魚，你又不是軟體動物，呵呀呀！

——你們等着吧，我呀，我將來還會做飛行家呢，——耶夫雪加對他說道，這時候一隻龍蝦爬到他膝頭上，轉動着髭鬚上面的的眼睛，恭恭敬敬地問道：

——請讓我知道，幾點鐘了？

旁邊又游過來一隻烏賊，那模樣就像擦鼻涕的手帕一般；管水母玻璃球似的到處一閃一閃，他的一隻耳朵在給蝦子彈着，另一隻又給一個什麼好奇的東西摸着，甚至他頭上都爬着一些小小的草蝦，擾進頭髮裏面，在裏面拉拉扯扯。

——呵呀，呵呀，呵呀！——耶夫雪加自言自語地驚嘆着，一邊竭力做出一副滿不在乎並且和和氣氣的樣子，好像做錯了事，媽媽要跟他生氣的時候的爸爸一樣。

他周圍的水裏面全是魚——多得不得了！——一齊用划水輕輕地擺動着，

對這小孩瞪起圓睜睜的，乏味得跟代數學一樣的眼睛，唧噥着唱道：

——沒有觸角和划水他怎麼能在這世界上過活？

我們魚的尾巴不能分做兩個！

他不像蝦，更不像我們，

這樣的怪物跟那奇形怪狀的章魚怕不是親戚麼？

「蠢東西！——耶夫雪加惱怒地想道。——我去年說俄語有四分之二是

……」

他做出一副什麼也沒有聽到的神氣，還想要若無其事似的吹起口哨來，但是，一想，又不行：水要塞子似的塞進到嘴裏來的。

那條多嘴的魚又問他道：

——您在我們這裏覺得愉快麼？

不……是的，覺得愉快……在我家裏……也很好的！——耶夫雪加回

答道，但是又害怕起來：

「爸呀，我說的是什麼？！要是他突然生氣，他們就都要過來吃我了……」
但是他卻大聲說道：

——我們來個什麼玩兒吧，我覺得有些無聊呢……

這使得那條多話的魚很高興，它笑着，張開那圓圓的嘴吧，露出鮮紅的鰓巴子，擺着尾巴，亮着尖利的牙齒，用了老太婆的聲調叫道：

——好的——玩玩——這好得很——玩玩！

我們一塊游到上面去！——耶夫雪加提議說。

——爲什麼？——魚問道。

——下面已經不好玩了！那邊，在上面，有蒼蠅呢。

——蒼蠅！您愛嗎？

耶夫雪加只愛媽媽，爸爸和冰淇淋，卻答道：

——是的……

——哪，怎麼樣？我們游吧！——魚說着，就掉轉頭向上，耶夫雪加拉住

他的鰓巴子，叫道：

——我準備好了！

——停一停，您這怪物，您把爪子太插進我的鰓巴子裏面去了……

——沒關係！

——這怎麼會沒關係？一條大魚沒有呼吸是活不了的……

——我的天呀！——那孩子叫道。——您怎麼老是吵吵鬧鬧的？玩玩就玩

玩好了……

心裏卻想道：

「他好歹把我帶到上面一點就行了，到了那裏，我自會鑽出水面的。」
這魚跳舞似的游了起來，用全副力氣唱着：

——划水拍水，

磨利牙齒，

尋樣午餐吃個飽，

梭魚趕着海鷄跑！

小魚兒跟着一擁上來，大聲合唱道：

——這就是那個好傢伙！

那又謹慎又細心的梭魚

要去抓一隻海鷄！

這個——好傢伙！

游着，游着，越到上面就越輕越快，耶夫雪加忽然感覺他的腦袋鑽到空氣裏面了。

——呵！

看呀！——晴明的天氣呢，太陽在水上跳着，綠色的海水拍着海岸，喧嘩着，歌唱着。耶夫雪加的釣竿漂浮在海上，已經離開海岸好遠了，他自己呢，仍舊坐在他掉下水去的那石頭上，身上還是乾的！

——呵嘻！——他對太陽微笑着，說道，——這一下我可鑽出來了！

小麻雀

在麻雀裏面也完全和人一樣：有大麻雀和小麻雀——小麻雀發悶的時候，總愛說東說西，跟書中寫的一樣，而年青的就靠自己的聰明過日子。

從前有個麻雀兒，名叫普狄克，他住在一間浴室的小窗戶上，窗框子的上層，用亞麻屑，草片和一些其他軟東西做成的溫暖的窠裏面。他還不會飛，但是已經拍着翅膀，時常往外面看着：想要早一點見見世面，看有什麼他好要的了。

——幹嗎？幹嗎？媽媽麻雀問。

他拍拍翅膀，看着地上，叫道：

——黑得太利害，太利害！

那好爸爸飛回來了，給普狄克帶回來一些甲蟲，並且很自傲的說：